



Bryssel, 15. lokakuuta 2025
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

SAATE

Lähettiläjä:	Piotr SERAFIN, Euroopan komission jäsen
Saapunut:	15. lokakuuta 2025
Vastaanottaja:	Nicolai WAMMEN, Euroopan unionin neuvoston puheenjohtaja
Asia:	Ehdotus määrärahojen siirroksi nro DEC 18/2025 varainhoitoasetuksen 31 artiklan 1 kohdan mukaisesti varainhoitovuoden 2025 yleisen talousarvion pääluokassa III – Komissio

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena asiakirja BUDGET DEC(2025) 18.

Liite: BUDGET DEC(2025) 18



BRYSEL 15/10/2025

YLEINEN TALOUSARVIO – VARAINHOITOVUOSI 2025
PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – OSASTO 20

MÄÄRÄRAHASIIRTO NRO DEC 18/2025

MÄÄRÄRAHOJEN ALKUPERÄ:

LUKU 20 03 – Muut hallinnolliset toimintamenot

ALAMOMENTTI 20 03 13 01 – Käännösmenot	EI-JM	–2 800 000,00
--	-------	---------------

ALAMOMENTTI 20 03 09 01 – Oikeudellinen neuvonta, oikeusriidat ja rikkomisesta johtuvat menettelyt — Oikeudelliset menot	EI-JM	–600 000,00
--	-------	-------------

MÄÄRÄRAHOJEN KÄYTTÖTARKOITUS:

LUKU 20 10 – Euroopan unionin elinten käännöskeskus

MOMENTTI 20 10 01 – Euroopan unionin elinten käännöskeskus	EI-JM	3 400 000,00
--	-------	--------------

I. OTTO

I.1

a) Budjettikohdan nimike

20 03 13 01 – Käännösменот

b) Numerotiedot 3.10.2025

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	20 000 000,00
2 Määrärahasiirrot	0,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	20 000 000,00
4 Käytetyt määrärahat	17 200 000,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	2 800 000,00
6 Ehdotettu otto	2 800 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 – 6)	0,00
8 Otto prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	14,00 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaistenottojen prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	0,00
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2025	0,00
3 Toteutusaste [(1 – 2)/1]	–

d) Oton yksityiskohtaiset perustelut

Käännösten kysyntä on edelleen epävakaata ja riippuu komission lainsäädännöllisestä ja poliittisesta asialistasta. Käännösten ulkoistamiseen varatuista komission käännöstoimen pääosaston määrärahoista voidaan ottaa käyttöön 2,8 miljoonaa euroa, koska komission lainsäädäntötoiminta ei ollut tämän vuoden alussa kovin vilkasta.

I.2

a) Budjettikohdan nimike

20 03 09 01 – Oikeudellinen neuvonta, oikeusriidat ja rikkomisesta johtuvat menettelyt — Oikeudelliset menot

b) Numerotiedot 3.10.2025

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	4 000 000,00
2 Määrärahasiirrot	0,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	4 000 000,00
4 Käytetyt määrärahat	2 500 000,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	1 500 000,00
6 Ehdotettu otto	600 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 – 6)	900 000,00
8 Otto prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	15,00 %
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaistenottojen prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	79 752,40
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2025	79 752,40
3 Toteutusaste $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Oton yksityiskohtaiset perustelut

Toteutusastetta koskevan analyysin perusteella budjettikohdasta voidaan ottaa 600 000 euroa, koska eräiden oikeudenkäynteihin liittyvien kustannusten odotetaan toteutuvan vasta ensi vuonna.

II. LISÄYS

II.1

a) Budjettikohdan nimike

20 10 01 – Euroopan unionin elinten käännöskeskus

b) Numerotiedot 3.10.2025

	EI-JM
1 Varainhoitovuoden määrärahat (alkuper. talousarvio + LT)	0,00
2 Määrärahasiirrot	0,00
3 Varainhoitovuoden kokonaismäärärahat (1 + 2)	0,00
4 Käytetyt määrärahat	0,00
5 Käyttämättä olevat määrärahat (3 – 4)	0,00
6 Ehdotettu lisäys	3 400 000,00
7 Kokonaismäärärahat varainhoitovuoden loppuun (5 + 6)	3 400 000,00
8 Lisäys prosentteina suhteessa varainhoitovuoden määrärahoihin (6/1)	–
9 Varainhoitoasetuksen 30 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisten lisäysten prosenttiosuus varainhoitovuoden lopullisista määrärahoista	–

c) Edelliseltä varainhoitovuodelta siirretyt perinnästä saadut tulot

	EI-JM
1 Käytettävissä olevat määrärahat varainhoitovuoden alussa	0,00
2 Käytettävissä olevat määrärahat 3.10.2025	0,00
3 Toteutusaste [(1 – 2)/1]	–

d) Lisäyksen yksityiskohtaiset perustelut

Käännöskeskuksen talousarviossa oli vuonna 2024 kaikkiaan 4,9 miljoonan euron alijäämä. Käännöskeskuksen on määrä esittää toinen varainhoitovuotta 2025 koskeva lisätalousarvio hallintoneuvoston hyväksyttäväksi 16. lokakuuta. Lisätalousarviossa arvioidaan, että alijäämä kasvaa 11,5 miljoonaan euroon. Tämä määrä sisältää vuodelta 2024 siirretyn alijäämän. Alijäämä katetaan osittain (8,1 milj. euroa) käännöskeskusta koskevasta budjettikohdasta ”Varaus hintojen vakauttamiseksi”, minkä jälkeen jää 3,4 miljoonan euron negatiivinen saldo. Komission ehdottama 3,4 miljoonan euron siirto mahdollistaa käännöskeskuksen vuoden 2025 talousarvion tasapainottamisen.